


<p>1.1 Nome e indirizzo dello speditore / <i>Name and address of consignor</i> / Название и адрес грузоотправителя</p>	<p>1.4 Certificato / <i>Certificate</i> / Сертификат № <b>IT</b></p>
<p>1.2 Nome e indirizzo del destinatario / <i>Name and address of consignee</i> / Название и адрес грузополучателя</p>	<div style="text-align: center;">  <p>Certificato veterinario per suinetti da ingrasso, destinati all'esportazione dall'UE verso la Federazione Russa <i>Veterinary certificate for piglets for fattening, being exported from the EU into the Russian Federation</i> Ветеринарный сертификат на экспортируемых из Европейского Союза в Российскую Федерацию поросят для откорма</p> </div>
<p>1.3 Mezzo di trasporto / <i>Means of transport</i> / Транспорт : (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave./ <i>the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship</i> / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</p>	<p>1.5 Paese di origine / <i>Country of origin</i> / Страна происхождения продукции</p>
	<p>1.6 Autorità competente nell'UE / <i>Competent authority in the EU</i> / Компетентное ведомство ЕС</p>
	<p>1.7 Organizzazione nell'UE che rilascia il certificato / <i>Organisation in the EU, issuing this certificate</i> / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат</p>
	<p>1.8 Paese di transito / <i>Country of transit</i> / Страна транзита</p>
	<p>1.9 Punto di attraversamento della frontiera della Federazione Russa / <i>Point of crossing the border of the Russian Federation</i> Пункт пересечения границы Российской Федерации</p>

**2. Identificazione degli animali / Identification of animals / Идентификация животных:**

- 2.1 Numero di animali./ *Number of animals* / количество животных: \_\_\_\_\_
- 2.2 Tipo di identificazione (tatuaggio/ marchio auricolare, incisione auricolare, ecc) / *Type of identification (tattoo, earmark, ear notch etc)*  
Тип идентификации (татуировка, ушная метка, ушная бирка и т.д.) : \_\_\_\_\_
- 2.3 Numero di identificazione (aziende) / *Number of identification (premises)* / идентификационный номер (хозяйства): \_\_\_\_\_
- 2.4 Peso medio/ *Average weight* / средний вес: \_\_\_\_\_

**3. Origine degli animali / Origin of the animals / Происхождение животных:**

- 3.1 Gli animali sono stati nel luogo di origine / *Animals have been in the place of origin* / Животные находились в месте приобретения:  
(dalla nascita / *since birth* / с рождения)  
\_\_\_\_\_

- 3.2 Luogo e data della quarantena / *Place and date of quarantine* / Место и время карантинирования :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- 3.3 Unità territoriale amministrativa / *Administrative-territorial unit* / Административно-территориальная единица:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### 4. Informazioni sanitarie / Health information / Информация о состоянии здоровья

Il sottoscritto veterinario ufficiale/di stato certifica che:

*I, the undersigned state/official veterinarian certify that:*

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 I suinetti destinati all'esportazione verso la Federazione Russa sono di età inferiore alle 12 settimane, sono clinicamente sani, nati e allevati nell'EU, non sono stati vaccinati contro la peste suina classica e la malattia di Aujeszky, provengono da aziende e/o territori amministrativi dello Stato membro dell'UE ufficialmente indenni dalle seguenti malattie contagiose<sup>1</sup>:

*The piglets exported into the Russian Federation are aged under 12 weeks, clinically healthy, born and reared in the EU, are not vaccinated against Classical swine fever and Aujeszky's disease, originate from premises and/or administrative territory of the EU Member State that are officially free from the following contagious diseases*

Поросята, экспортируемые в Российскую Федерацию, имеют возраст не более 12 недель, клинически здоровы, рождены и выращены в ЕС, не вакцинированы против классической чумы свиней и болезни Ауески, происходят из хозяйств и/или административных территорий стран-членов ЕС, официально свободных от следующих заразных болезней:

- peste suina africana – durante gli ultimi 3 anni nel territorio dell'UE, esclusa la Sardegna;  
*African swine fever - during the last 3 years in the territory of the EU excluding Sardinia;*  
африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории ЕС, за исключением Сардинии;
- afta epizootica – durante gli ultimi 12 mesi nel territorio dell'UE;  
*foot-and-mouth disease - during the last 12 months in the territory of the EU*  
ящура - в течение последних 12 месяцев на территории ЕС;
- malattia vescicolare suina – durante gli ultimi 12 mesi nel territorio dello Stato membro dell'UE;  
*swine vesicular disease - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;*  
везикулярной болезни свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- peste suina classica, malattia di Aujeszky, malattia di Teschen – durante gli ultimi 12 mesi nel territorio amministrativo(distretto) dello Stato membro dell'UE;  
*Classical swine fever, Aujeszky's disease, Teschen disease - during the last 12 months in the administrative territory (district) of the EU Member State;*  
Классической чумы свиней, болезни Ауески, энтеровирусного энцефаломиелита свиней (болезни Тешена) - в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС;
- trichinellosi, tubercolosi, brucellosi, sindrome riproduttiva e respiratoria dei suini – durante gli ultimi 3 anni nell'azienda;  
*trichinellosis, tuberculosis, brucellosis, porcine reproductive and respiratory syndrome -during the last 3 years in the premise;*  
трихинеллеза, туберкулеза, бруцеллеза, репродуктивно-респираторного синдрома свиней - в течение последних 3 лет в хозяйстве;
- leptosirosi (*L. pomona*) – durante gli ultimi 3 mesi nell'azienda;  
*leptospirosis (L. pomona)- during the last 3 months in the premises;*  
лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
- carbonchio ematico – durante gli ultimi 20 giorni nell'azienda;  
*Anthrax - during the last 20 days in the premises.*  
сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве.

4.2 Gli animali non sono stati sottoposti ad esposizione a sostanze ormonali ed estrogeni, naturali o sintetiche e tireostatici.

*The animals were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances and thyreostatics.*

Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов.

4.3 Gli animali destinati all'esportazione sono stati tenuti in quarantena per 21 giorni sotto la supervisione del Veterinario di Stato /Ufficiale del Paese esportatore. Gli animali, durante questo periodo, erano sani e non hanno avuto contatti con altri animali. Gli animali sono stati testati in un laboratorio ufficiale usando i metodi raccomandati dall'OIE con risultato negativo (indicare il metodo, il nome del laboratorio e la data del test) per<sup>2</sup>:

*The exported animals were kept for 21 days in quarantine under the supervision of the Official State Veterinarian of the exporting country. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals. The animals were tested in official laboratory using the OIE recommended methods with negative results (indicate the method, name of the laboratory, date of testing) for :*

Экспортируемые животные в течение последних 21 дня находились в карантине под наблюдением официального государственного ветеринарного врача страны - экспортера. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными. Животные были исследованы в официальной лаборатории рекомендованными МЭБ методами с отрицательными результатами (указать метод, название лаборатории, дату исследования) на:

- peste suina classica / *classical swine fever* / классическую чуму свиней \_\_\_\_\_

Questo test si deve fare solo nel caso in cui il paese non sia indenne da questa malattia /*This testing has to be done only in case the country is not free from this disease.*/ Это тестирование должно проводиться только в том случае, если страна не является свободной от данной болезни.

<sup>1</sup> I territori amministrativi, le zone e i periodi di tempo possono essere modificati con un mutuo accordo sulla base del Memorandum del 4 aprile 2006 sulla suddivisione in zone e regionalizzazione

*Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation*

Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года

<sup>2</sup> Campione rappresentativo del 10% degli animali destinati all'esportazione / *Representative sampling of 10% of the exported animals* / репрезентативное исследование 10% экспортируемых животных

- Malattia di Aujeszky / *Aujeszky's disease* / болезнь Ауески \_\_\_\_\_  
Questo test si deve fare solo nel caso in cui il territorio amministrativo non sia indenne da questa malattia / *This testing has to be done only in case the administrative territory is not free from this disease.* / Это тестирование должно проводиться только в том случае, если административная территория страны-члена ЕС не является свободной от данной болезни.

4.4. Gli animali discendono da scrofe vaccinate contro parvovirus.

*Animals descend from sows vaccinated against parvovirus.*

Животные получены от свиноматок, вакцинированных против парвовирусной инфекции .

4.5 Prima della spedizione gli animali sono stati sottoposti a trattamenti veterinari (indicare il metodo, la data del trattamento e la dose della sostanza farmaceutica):

*Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of drug):*

Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу препарата):

- antielmintico / *dehelminthization* / дегельминтизации \_\_\_\_\_
- trattamento contro la leptospirosi / *treatment against leptospirosis* / обработке против лептоспироза \_\_\_\_\_
- trattamento contro gli ectoparassiti / *treatment against ectoparasites* / обработке против эктопаразитов \_\_\_\_\_

4.6 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con le norme approvate nell'UE.

*The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.*

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

4.7 Si allega l'itinerario stradale.

*The route plan is attached.*

План маршрута прилагается.

Luogo : ..... Data : .....  
*Place Date*  
Место Дата

Timbro ufficiale  
*Official stamp*  
Печать

Firma del veterinario ufficiale/di stato : .....  
*Signature of state/official veterinarian*  
Подпись государственного ветеринара

Nome e qualifica in stampatello: .....  
*Name and position in capital letters*  
Ф.И.О. и должность

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato  
*Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate*  
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка